



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____
VEWL.#: _____
I-171#: Y NO
EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le CONG HIEN
Last Middle First

Current Address: 118/108 Bach Dang Binh Thanh TP. HCM

Date of Birth: 1951 Place of Birth: Cần Thơ

Previous Occupation (before 1975) 2nd Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/25/75 To 01/12/81
Years: 6 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

| <u>Name, Address & Telephone Number</u> | <u>Relationship</u> |
|---|---------------------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO PA. |
|--|---------------|---------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

So²/can
ODP.

3. Title of (Last) Position Held

Chức vụ công việc

4. Agency/Company/Office

Số/Hàng/Văn phòng

5. Name of (Last) Supervisor

Tên, họ người giám thị

6. Reason for leaving

Lý do ra đi

7. Training for Job in Vietnam

Nghề nghiệp huấn luyện tại Việt Nam

8. Service with GVN or RVNAF by you or your spouse

Bạn hoặc vợ/chồng đã công vụ với chính phủ Việt Nam

1. Name of person Serving

Họ, tên người tham gia

2. Dates

Ngày, tháng, năm

3. Last Rank

Cấp bậc cuối cùng

4. Ministry/Office/Military Unit

Bộ/Văn phòng/Văn phòng chung

5. Name of Supervisor/C.O.

Họ, tên người giám thị/Sĩ quan

6. Reason for leaving

Lý do ra đi

7. Name of American Advisor(s)

Họ, tên Cố vấn Mỹ

8. U.S. training courses in Vietnam

Chương trình huấn luyện Hoa Kỳ

tại Việt Nam

9. U.S. Awards or certificates

Giấy khen hoặc chứng thư do Hoa Kỳ cấp

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes ☒ No ☐)

(Chú ý: Xin bạn kèm theo bất cứ văn bằng, giấy khen hoặc chứng thư nếu có. Đáng sự có không? Có ☐ Không ☐)

G. Training outside Vietnam of you or your spouse
 Bạn hoặc vợ/chồng đã huấn luyện ở ngoài quốc

1. Name of student/Trainee:
 Họ tên sinh viên/người được huấn luyện :
2. School and school address
 Trường và địa chỉ của trường :
3. Dates
 Ngày, tháng, năm từ tới
4. Description of course
 Mô tả ngành học
5. Who paid for training?
 Ai đài thọ chương trình huấn luyện ?

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available.)
 Available ? Yes ☐ No ☒
 (Chú ý : Xin bạn kèm theo văn bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không?
 Có ☐ Không ☒)

H. Reeducation of you or your spouse
 Bạn hoặc vợ/chồng đã học tập cải tạo

1. Name of person in reeducation
 Họ tên người đi học tập cải tạo
2. Total time in reeducation
 Tổng cộng thời gian học tập cải tạo years months days
 năm 5 tháng 6 ngày
3. Still in reeducation ? Yes ☐ No ☒
 Vẫn còn học tập cải tạo ?
 (If released, we must have a copy of your release certificate.)
 Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy xác nhận

I. Any addition remarks

Cước chú phụ thuộc

(If released, we must have a copy of your release certificate.)
 Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy xác nhận

Signature
 Ký tên:

Luke *Le Quy Hien*

Date
 Ngày: 20-4-84

J. Please list here all documents attached to this questionnaire
 Xin nêu ra tất cả giấy tờ kèm theo với số câu hỏi này

HỘI NỘI VỤ
Trại 1 Tân Hiệp
Số : 1909/GNT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

(T) I A Y R A T R A I

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ Công an thi hành
án văn quyết định tha số 176 ngày 26 tháng 12 năm 1960 của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh chỉ có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : LÊ - CÔNG - HIỀN
Sinh năm : 1951
Nơi sinh : Cần - Thơ.
Nơi PRUK trước khi bị bắt : 118/108 Bạch Đằng Bình Thạnh Sài Gòn.
Cán tội : Thiếu úy sy quan giai Coan không anh.
Bị bắt ngày : 25 - 06 - 1975.
Án phạt : T.T.C.T

Nay về cư trú tại : 118/108 Bạch Đằng Bình Thạnh t/p Hồ Chí Minh.

(Quan chế 06 tháng)

Lên tay ngón trỏ phải
của LÊ CÔNG HIỀN
Danh ban số 5871
Lập tại Tân-Hiệp

(Có dấu lên tay)

Họ tên chữ ký
người được cấp giấy

(Đã ký tên)

LÊ CÔNG HIỀN

/)/gày 12 tháng 01 năm 1961
Giác Thị,

(Đã ký tên và đóng dấu)

PHẠM - NGỌC - ĐỨC

S A C Y B A N C H A N H

Ngày 08 tháng 03 năm 1982

ĐƠN LƯU THAM

ĐƠN BẮC ĐINH TAY

BAN TT.



Long -

U Ba & m

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Mẫu HT 13/P3

Xã, Thị trấn: 12

Thị xã, Quận: I

Thành phố, Tỉnh: HỒ CHÍ MINH

BẢN SAO

GIẤY CÔNG NHẬN HẾT HÔN

Số 48-Sưông

Quyền số 01/P12

| | CHỒNG | VỢ |
|--|--|--|
| HỌ VÀ TÊN Bí danh | LÊ CÔNG HIỀN | NGUYỄN QUANG ĐẠI SƯƠNG |
| Sinh ngày tháng năm hay tuổi | 13-08-1951 | 22-07-1951 |
| Dân tộc Quốc tịch | Kinh | Kinh |
| Nghề nghiệp | Công nhân | Phục vụ |
| Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú | 118/108 Bạch Đằng P.24, Quận Thủ Đức TP. Hồ Chí Minh | 145/25 Nguyễn Trãi P.12, Q.1 TP. Hồ Chí Minh |
| Số giấy CM, CNCC hoặc hộ chiếu | | 026301631 |

Đăng ký, ngày 07 tháng 07 năm 1982

TM/UBND Quận I Ký tên đóng dấu

(Ghi rõ họ tên, chức vụ)

Người chồng ký

Người vợ ký

NHẬN TRƯỚC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 08 tháng 07 năm 1982

TM/UBND Quận I Ký tên đóng dấu

(Ghi rõ họ tên, chức vụ)



TRẦN VĂN CHỒNG

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu HT3/P2

Xã Thị trấn

Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Thị xã, Quận

Thành phố, Tỉnh

BẢN SAO

GIẤY KHAI SINH

Số 45720

Quyển số

| | | | | |
|--|--------------------------|--|-----------------|----|
| Họ và tên | Sở Hữu Dân | | Nam, nữ | Nữ |
| Sinh ngày tháng, năm | Ngày 01 tháng 7 năm 1975 | | | |
| Nơi sinh | Xã Thị trấn | | | |
| KHAI VỀ CHA MẸ | CHA | | MẸ | |
| Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh | TÊN Q. S. S. S. | | TÊN Q. S. S. S. | |
| Dân tộc | Việt Nam | | Việt Nam | |
| Quốc tịch | Việt Nam | | Việt Nam | |
| Nghề nghiệp | Công nhân | | Công nhân | |
| Nơi ĐKNK thường trú | Xã Thị trấn | | Xã Thị trấn | |
| Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai | TÊN Q. S. S. S. | | | |

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Đang 19 ngày 7 — tháng 7 — năm 1975

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Ngày — tháng — năm

T. A. U. E. N. D. — ký tên đóng dấu





VIỆT-NAM CÔNG-HÒA

TỈNH PHONG - BÌNH

BỘ SAO LỤC BỘ SANH TẠI XÃ An Bình, Cần Thơ

Năm 1991

Số hiệu 1609

| | |
|---------------------|---------------------------------------|
| Tên họ đứa con nít | Lê - Công - Nhân |
| Nam hay nữ | Nam |
| Sanh ngày nào | Mùng 10, tháng 10, 1991 |
| Sanh tại đâu | An Bình (Cần Thơ) |
| Tên, họ cha | Lê - Văn - Khoa (Vợ: Lê - Thị - Ngọc) |
| Cha làm nghề gì | Thợ xây dựng |
| Nhà cửa ở đâu | An Bình |
| Tên, họ mẹ | Nguyễn - Thị - Loan |
| Mẹ làm nghề gì | Đi chợ |
| Nhà cửa ở đâu | An Bình |
| Vợ chánh hay vợ thu | Vợ chánh |

Tại An Bình (Cần Thơ) ngày 10 tháng 10 năm 1991

NGƯỜI KHAI
TRẦN VĂN AN

HỘI-VIÊN HỘ-TỊCH

ky tên hoặc đóng dấu

NGƯỜI CHỨNG

10

20

Chứng cho hợp pháp chữ ký ngang

đây của U.B.H.C. xã

Phước Bình ngày 10 tháng 10 năm 1991

TRƯỞNG

TRÍCH LỤC Y BỐ ĐỜI

ngày 10 tháng 10 năm 1991

Ủy-Ban Hành-Chánh Xã
Chủ-tịch kiêm Ủy-viên Hộ-Tịch

ĐANG-VĂN-TRUONG

QUESTIONNAIRE FOR ODH APPLICANTS

CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

DATE:

Ngày: 20-4-84

A. Basic Identification Data
Ly lịch căn bản

1. Name

Họ, tên

(S) LE CONG THIEN

2. Other Names

Họ, tên khác

3. Date/Place of Birth

Ngày/Nơi sinh

13-8-1951 Cần Thơ

4. Residence Address

Địa chỉ thường trú

118/108 Back Street Quận Bình Thạnh Hồ Chí Minh City

5. Mailing Address

Địa chỉ thư gửi

118/108 Back Street Quận Bình Thạnh Hồ Chí Minh City

6. Current Occupation

Nghề nghiệp

Nhạc sĩ

B. Relatives to Accompany Me

Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú ý: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S).)

| Name Họ và tên | Date of Birth Ng/Th/Năm sinh | Place of Birth Nơi sinh | Sex Phái | MS TT gia đình | Relationship Lộ gia đình |
|-------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------|-------------------|-----------------------------|
|-------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------|-------------------|-----------------------------|

| | | | | | |
|--------------------------|---------|--------|---|---|------------|
| 1. NGUYEN QUAN DAN TRANG | 22/9/54 | Saigon | W | M | Vợ |
| 2. NGUYEN BINH | 1-7-75 | Saigon | M | S | Con của vợ |

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(Chú ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai sinh, giấy thú (nếu lập gia đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con cùng đi với bạn không chúng ngụ với bạn hiện tại, xin viết địa chỉ của họ trong phần I).

C. Relatives Outside Vietnam

Họ hàng ở ngoại quốc

1. Closest Relative in the U.S.

Bà con thân thuộc ở Hoa Kỳ

a. Name

Họ và tên

TRẦN KIM HẢO

b. Relationship

Liên hệ gia đình

Đi một

c. Address

Địa chỉ

7220 S. GECNER # 237 Houston Texas. 77036

(713) 777-4243

Hao K. Tran

Houston, T.X. 77036



FIRST CLASS

Please forward to

P.O. Box 5485

Arlington, VA 22205

MRS. Kheue Minh Tho

U.S.A.

PHIẾU KIỂM SOÁT

- Họ và tên: Lê Công Hiền
- ☒ Card
- ☒ Thở, bỏ túi, cảm ớn
- ☒ Giấy ra trại
- ☐ Cấp bằng, huy chương
- ☐ Hồ sơ đầy đủ (Thở đủ hồ sơ)
- ☒ Computer
- Các thứ khác :
 - ☐ Mẫu D
 - ☐ ODP list
 - ☐ Labels
 - ☐ Folder
 - ☐ Hồ sơ cần xerox
 - ☐ Hồ sơ đã chuyển ODP ngay _____